



l'Agenda de l'EFEO

Lettre d'information mensuelle de l'École française d'Extrême-Orient
Monthly Newsletter of the French School of Asian Studies

December 2006

Editorial

The Angkor international coordination committee, placed under the aegis of UNESCO, will meet this month at Siem Reap. The work of the French School of Asian Studies at Angkor, already distinguished this year by the award of the Prince Louis de Polignac grand prix of the Academie des Inscriptions et Belles-Lettres to our colleague Pascal Royère, was celebrated on several occasions during King Sihamoni's State visit to France. "It is a vibrant and sincere tribute," declared the latter, "that I wish to pay once again to the centenary work accomplished by the École française d'Extrême-Orient in Cambodia in the areas of monumental restoration, epigraphy, archaeology, linguistics as well as all the other fields of its competence." In turn, the Prime Minister, Dominique de Villepin, recalled that through "the École française d'Extrême-Orient, France has participated in the restoration work, today complete, of the Terraces of the Leper King and of the Elephants and is still pursuing that of the Baphuon mountain-temple", whilst President Jacques Chirac saluted our action: "With passion and competence, the École française d'Extrême-Orient has preserved the heritage. Thanks to the EFEO, we continue to admire the imposing majesty of Angkor Vat and the enigmatic statuary of the Bayon". These compliments are assuredly to be shared with the generations of members and teams that have succeeded one another for more than a century on this site, one of EFEO's most emblematic.

Paris

Colloquia, missions and meetings

Franciscus Verellen, Director, will be visiting Cambodia December 9 to 15. He will take part in the meetings of the International Coordination Committee for Angkor and the steering committee of the FSP (Fonds de Solidarité Prioritaire) Angkor and visit the EFEO Center in Siem Reap.

franciscus.verellen@efeo.net

Yves Goudineau, director of studies, will participate in the work of excavations commission of the Ministry of Foreign Affairs on December 14 and 15.

yves.goudineau@efeo.net

Meetings of the EFEO boards on Thursday, December 7: the Academic Council at 10 a.m. and the Board of Administrators at 2:30 p.m.

valerie.liger-bellair@efeo.net

Kuo Liying will be visiting Japan December 5 to 15. On December 8 she will give a lecture on the topic "Chinese Translations of the Sutra of the Dharani of the Victory of Buddha's Sinciput and its cult" at the International Research Institute for Advanced Buddhism, Soka University (Tokyo). On December 11 and 12 she will represent the EFEO at the workshop *Chinese Epigraphical Documents: Projects and Perspectives*, organized jointly by Kyoto University, the Italian School of East Asian Studies at Kyoto, and the EFEO Center in Kyoto. She will

give a lecture there on the “Inscriptions on the so-called Stone Banners: Text and Context.”

liying.kuo@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#japon>

Frédéric Girard will be in Nara (Japan) from December 4 to 13 to take part in a symposium on the giant Buddha being organized by the Tōdaiji temple.

frédéric.girard@efeo.net

Personnel

Aline Belugou has left the EFEO on November 30, at the end of her contract. She is being replaced by Élisabeth Lacroix, recruited in September as assistant to the Director/International Relations.

Christine Raphaël, curator of the South Asia collection in our library, is moving away from Paris. She will leave the EFEO on December 22.

Vincent Paillusson will start as manager of the Maison de l’Asie (half-time position) on December 1. maisondelasie@efeo.net

Vincent Lautié is returning to his former profession as teacher of Classics (professeur agrégé), on December 1.

Grant Evans, visiting professor in Laos, is returning to the University of Hong Kong.

Valerie.liger-belair@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/personnel.shtml>

Publications

Viravilli Varadesikachariar, *Kattuppukkal (vainavacamayakkatturakalin tokuppu)*, Pondicherry, Varadarajaperumal Koyil, 2006, 276 pp.

Nibedita Rout, “The Footprints of Siva in the Saiva Agamas,” *The South East Asian Review*, XXIX.1-2 (2004), pp.1-7.

Frédéric Girard, “Proverbes japonais d’origine étrangère” [Japanese proverbs of foreign origin], *Journal Asiatique*, tome 294, no. 1, 2006, pp. 229-243.

Frédéric Girard, “Droit et bouddhisme au Japon” [Law and Buddhism in Japan], in *Le bouddhisme et ses normes, Traditions–modernités* (edited by Raphaël Liogier), Université Robert Schuman collections, Presses universitaires de Strasbourg, 2006, pp. 95-130.

Frédéric Girard, “La diffusion de la stance sur la clochette au vent du maître de Dhyâna Rujing: un cas d’interférence entre Zen et Nenbutsu à l’époque de Kamakura” (Nyôjô zenji no Fûrinju no denpan - Kamakura jidai ni okeru Zen to Nenbutsu tonô kôryû) [The diffusion of the stance on the bell a wind-chime of the Dhyâna Rujing master: a case of mutual influence between Zen and Nenbutsu in the Kamakura period], in *Kanazawa bunko kenkyû* (Kanazawa Library Research Reports, no. 317, October 2006, Kanazawa bunko (Kanazawa Library), Kanazawa Prefecture, pp. 1-9.

Élisabeth Chabanol (dir.), *Souvenirs de Séoul, France-Corée 1886-1905*, [Memories of Seoul: France-Korea, 1886-1905], Paris/Seoul, EFEO/Korea University Museum, 2006, 254 pp. (catalog of the exhibition that took place at the Korea University Museum from October 18 to November 30, 2006, at the Musée Albert-Kahn from October 20 to December 10, 2006, and will be at the Médiathèque de l'Agglomération Troyenne from January 15 to March 15, 2007).

Élisabeth Chabanol, "French Research into the Koguryô Kingdom. History and Scientific Contributions," *Journal of Inner and East Asian Studies*, vol. 3 (1), 2006, pp. 47-78.

Anatole-Roger Peltier, *Maghavâ (biographie d'Indra)* [Biography of Indra], a work published in honor of His Majesty the King of Thailand on the occasion of the sixtieth anniversary of his reign. Original text in Khün, transliteration into Thai, translation into French and English. Phitsanulok: Naresuan University, iv + 328 pp.

Anatole-Roger Peltier, *Chao Bun Hlong (le Bodhisattva au parler d'or)* [The Bodhisattva of Golden Speech], a work published on the occasion of Kathina, a Buddhist festival. Original text in Khün, transliteration into Thai, translation into French and English. Chiang Mai: Wat Tha Kradas Cultural Center, illust. + 224 pp.

Pham Thi Bich Hai, Vu Thi Minh Huong, Trân Thi Huong, Philippe Le Failler, and Nguyễn Minh Sơn, eds., *Guide des fonds d'archives conservés au centre n°3 des Archives Nationales*. Joint publication of the Archives of Vietnam and the EFEO, Hanoi, 2006, 680 pp.

<http://www.efeo.fr/publications/travaux.shtml>

Prizes and honors

The Prize of the Association of Vietnamese Ethnology for 2006 was awarded to the book : Nguyen Van Ku, Ngo Van Doanh and Andrew Hardy, *Pérégrinations culturelles au Champa*, trilingual edition (Vietnamese, French, English), EFEO, Institut d'études sud-est asiatiques et Maison d'édition The Gioi, Hanoi, 2005.

<http://www.efeo.fr/Expo%20Cham/accueil.htm>

EFEO-Paris Seminar

The next EFEO-Paris seminar will take place on Monday, December 18 (12:30–2 p.m.) at the Maison de l'Asie. Presentation by Gaynor Sekimori (Tokyo University) on the topic "Never Say Kekko: the Revival of Shugendo at Nikko".

aline.belugou@efeo.net

<http://www.efeo.fr/index.shtml>

Maison de l'Asie

To mark the year-end holidays, the Maison de l'Asie will be closed from the evening of Friday, December 22, to the morning of Tuesday, January 2.

aline.belugou@efeo.net

Instruction at the Maison de l'Asie

Mondays

- *Lecture de textes sanskrits* [Readings in Sanskrit texts], Dominic Goodall, 3:30-

4:30 p.m. (1st floor lecture hall), beginning in March, 2007.

Tuesdays

- *Les échanges protohistoriques dans le golfe du Bengale : moyens, acteurs, flux* [Protohistorical contacts in the Gulf of Bengal: means, participants, flow], Pierre-Yves Manguin, 2:00-4:00 p.m. (2nd floor).

- *Histoire et société du Vietnam classique (XVII^e-XVIII^e siècles)* [History and society in classical Vietnam (17th to 18th centuries)], Philippe Papin, 2:00-4:00 p.m. (1st floor lecture hall).

- *Religions de l'Inde: védisme et hindouisme classique* [Religions of India: Vedism and Classical Hinduism], Gerdi Gerschheimer, 4:00-6:00 p.m. (5th floor lecture hall).

Wednesdays

- *Textes et rituels de méditation dans la tradition du bouddhisme des khmers* [Meditation texts and rituals in the Khmer Buddhist tradition], Olivier de Bernon, 2:30-5:50 p.m. (1st floor lecture hall), course beginning the second semester, 2007 (starting in February).

- *Études gujarati, société, langue et culture* [Gujarati studies: society, language, and culture], Pierre Lachaier, 6:00-8:00 p.m. (2nd floor salon).

- Wednesday, December 6 (Great Hall): Christell Brun (doctoral candidate at the Anthropology Center of the École des Hautes Études en Sciences Sociales [EHESS] of Toulouse) will present an address on “Les daudi bohra au Gujarat, historicité des pratiques culturelles et économiques” [The daudi Bhora in Gujarat – historicity of cult and economic practices].

Thursdays

- *Transmission des savoirs et transfert des techniques dans l'archipel insulindien* [Transmission of knowledge and technology transfer in the Indonesian archipelago], Claude Guillot, 10 a.m.-Noon (1st floor lecture hall).

- *Le temple Chola de Tiruchennampunti: site, épigraphie et iconographie* [The Chola Temple at Tiruchennampunti: site, epigraphy, iconography], Charlotte Schmid, 1:00-3:00 p.m. (5th floor lecture hall).

- *Master de l'Asie du Sud-Est* : Monique Zaini and Tonny Pasuhuk (1st semester), Jérôme Samuel and Étienne Naveau (2nd semester), 2:00-5:00 p.m. (1st floor lecture hall).

- *Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est continentale* (EHESS seminar) [Comparative anthropology of continental southeast Asia], Yves Goudineau and Bénédicte Brac de la Perrière, 5:00-7:00 p.m., 2nd and 4th Thursdays of the month: December 14, January 11 and 25, 2007, February 8, March 8 and 22, April 26, May 10 and 24 (2nd floor salon).

- *Lectures des inscriptions sanskrites du Cambodge* [Readings in Cambodian Sanskrit inscriptions] (Gerdi Gerschheimer and Claude Jacques), 1st and 3rd Thursday of the month, 3:00 to 5:00 p.m. (5th floor lecture hall).

Fridays

- *Histoire sociale de la Corée coloniale* [Social history of colonial Korea], Alain Delissen, 1st and 3rd Fridays of the month, 10:00 a.m. to noon (1st floor lecture hall).

- *Géo-socio-histoire des études coréennes* [Geo-social history of Korean studies], Alain Delissen and Arnaud Nanta, 2nd and 4th Fridays of the month, 10:00 a.m. to noon (1st floor lecture hall).

- *Histoire de la pensée de la Corée pré-moderne* [History of pre-modern Korean thought], Daeyeol Kim, 2:00-4:00 p.m. (5th floor lecture hall).

- *Atelier de lecture* [Reading workshop], Daeyeol Kim and Anne Cheng, 4:30-6:00 p.m. (5th floor lecture hall).

- *Philosophie et religion japonaises* [Japanese philosophy and religion], Frédéric Girard, 2nd Friday of the month, 2:00-6:00 p.m. (1st floor lecture hall).

aline.belugou@efeo.net

http://www.efeo.fr/actualites/cours_ma.shtml

Special Events

International colloquium on Chinese religions organized by the EPHE, the Center for Research on Chinese, Japanese, and Tibetan Religions, with the participation of the EFEO: *Rituels, panthéons et techniques, Histoire de la religion chinoise avant les Tang* [Rituals, pantheons, and techniques: history of Chinese religion before the Tang], December 14 to 16 (Ancient China) and December 18 to 21 (The Six Dynasties). Contributions by EFEO members: Marianne Bujard on “Cultes d’État et cultes locaux dans la religion des Han” [State cults and local cults in Han religion], and Kuo Liying as discussant.

<http://www.efeo.fr/actualites/colloques.shtml>

Festival des sciences du monde [Celebration of world sciences] from December 14 to 18. Contributions dealing with Asia: Jean-Claude Martzloff (CNRS) on “La science chinoise” [Chinese science] (Thursday, December 14, 8 p.m.), Agathe Keller (REHSEIS) on “La science indienne” [Indian science] (Friday, December 15, 8 p.m.) at the Maison internationale (Paris University City).

ASPECA Association concert, the Enfants d’Asie [Children of Asia] under the patronage of His Excellency Mr. Uch Kiman, Ambassador of the Kingdom of Cambodia, Thursday, December 14, 8 p.m. (Saint Charles de Monceau, 22 bis, rue Legendre, 75017 Paris).

Life in the Centers

Pondicherry

Alex WATSON, Junior Research Fellow in Indology at Wolfson College, Oxford, returns to the Centre for further work with Anjaneya Sarma and Dominic Goodall on their joint study of rival views on liberation as presented in the tenth-century Paramoksanirasakarikavrtti of Ramakantha.

Alexis PINCHARD arrives in December to study the notion of *sphota*, an entity that some philosophers use to explain verbal communication, and for his work on a critical edition of *kanda* 18 of the Paippalada recension of the Atharvaveda.

Anne CLAVEL, doctoral student of the University of Lyon 3 will also come to Pondicherry in December to pursue her studies of Jaina philosophy.

Robert RADDOCK and Elisabeth ANDERSON, doctoral students at the University of California, Berkeley, have arrived in Pondicherry for a stay of eight months to study respectively the reception history of the Brihad-Aranyaka-Upanishad and the theme of pregnancy and childbirth narratives and ritual.

S.A.S. Sarma presented a paper entitled “Vedic ideals in Saiva Texts” at the National Seminar on Vedic Wisdom – Views of Traditional and Modern Interpreters organized by the Kadavallur Anyonya Parishat in Trichur District of

Kerala on 20th November 2006. He will also be going to Calicut to participate in the Kerala Oriental Conference organized by the University of Calicut in the last week of December 2006 and to investigate manuscript material at the library of Government Pattambi Sanskrit College and at a couple of private manuscript collections.

Will Sweetman, Lecturer in the Department of Theology and Religious Studies, University of Otago, New Zealand, returned to Pondicherry to continue work on his project about the protestant missionary Ziegenbalg
dominic.goodall@efeo.net

Bangkok

From December 3 to 10 François Lagirarde and his team will be visiting three Lanna monasteries (Song, Mae Rim, and Chiang Mai) to digitize traditional religious chronicles in Northern Thai. They will join Louis Gabaude and his collaborators in their search for new Anisong texts.

françois.lagirarde@efeo.net
<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#thaib>

Vientiane

From December 3 to 9 the team at the Vientiane Center will continue inventorying ancient Lao manuscripts preserved in the Thai province of Yasothorn.

michel.lorrillard@efeo.net

Phnom Penh

Bertrand Porte will visit the Ho Chi Minh Ville Historical Museum in mid-December to follow the activities of the restoration workshop begun on October 27. He will continue to Bonn on December 14 for the opening of the exhibition title *Göttliches Erbe Kambodscha* (Cambodia's Divine Heritage) at the Kunst-und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland.

bertrand.porte@efeo.net

Siem Reap

Christophe Pottier will give a keynote speech entitled "Early urban settlements in Angkor" at the Kyoto 2006 International Conference on East Asian Architectural Culture, to be held at Kyoto University from 8 to 11 December 2006. This year's theme is *Reassessing East Asia in the Light of Urban and Architectural History*.

christophe.pottier@efeo.net

Hanoi

The 2006 Prize offered by the Vietnamese Ethnology Association has been awarded to the book by Nguyen Van Ku, Ngo Van Doanh, and Andrew Hardy, *Pérégrinations culturelles au Champa* [Cultural journeys through Champa], trilingual edition (Vietnamese, French, English), published in 2005 in Hanoi by the EFEO, Institut d'études sud-est asiatiques [The Institute for Southeast Asian Studies] and the The Gioi Publishing House.

<http://www.efeo.fr/Expo%20Cham/accueil.htm>

From December 4 to 17 Andrew Hardy, in collaboration with the Vietnamese Archaeology Institute, will continue his archaeological survey of The Quang Ngai Wall (in the central region of Vietnam).

andrew.hardy@efeo.net

November 2006 saw the final visit by Philippe Le Failler to record the petroglyphs in Sapa (Lào-Cai province, Vietnam); December will be devoted to the preparation of the final inventory (450 pages) to be ready at the beginning of 2007.

Philippe Le Failler will go to Hôï-An at the end of December to produce a documentary film on the site.

philippe.le-failler@efeo.net

From 14 to 16 December Olivier Tessier will participate in the international conference on *Economic Internationalisation, Human Development and State-society Relations in Asia: Learning from Vietnam*, organized by the University Institute of Development Studies (IUED) at Geneva. He will present a paper entitled "Local government and popular participation in the village."

olivier.tessier@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/europe.shtml>

Peking

Marianne Bujard will represent the EFEO at the celebration of the 70th anniversary of the founding of the Institute for Research into the History of Hydraulics, on December 1 in Peking. On December 15 she will take part in the international colloquium on *Rituels, panthéons et techniques, Histoire de la religion chinoise avant les Tang* [Rituals, pantheons, and techniques: history of Chinese religion before the Tang], organized by the École Pratique des Hautes Études (EPHE), Religious Studies Section (Paris-Sorbonne), and the UMR 7133 Center for research on Chinese, Japanese, and Tibetan Civilization.

marianne.bujard@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/colloques.shtml>

From December 8 to 10 Paola Calanca will participate in an international colloquium *Concerning Liu Ji*, being organized at Wenzhou by the Zhejiang Academy of Social Sciences and the city of Wenzhou. She will talk on "Zhu Yuanzhang and the policy of port closure: desire for isolation or simple military strategy?"

paola.calanca@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asia.shtml#pekin>

Hongkong

David Palmer will be visiting Yingde Prefecture (Guangdong Province) from December 7 to 15 in order to study the Taoist lüshan liturgy. He will go on to Peking, December 18 to 20, at the invitation of the Franco-Chinese Humane and Social Sciences Information Service, to study the recent evolution of Chinese state control of religion.

david.palmer@efeo.net

Taipei

Pascale Girard (lecturer at the University of Marne-la-Vallée) will be visiting Taipei for lectures organized by the EFEO with the support of the French Institute of Taipei. She will give two lectures: "Écrire l'histoire des missions espagnoles de Chine au 17^e siècle : questions de sources et de méthode" [Writing the history of Spanish missions to China in the 17th century] on December 6 at the Academia Sinica (History and Philology Institute, room 704), and, on December 8,

“L'adaptation du christianisme dans les missions de Chine au 17^e siècle”
[Adaptations of Christianity in the Chinese missions of the 17th century,” at the
National Palace Museum (Taipei, Shilin, Zhishan Road, Section 2,
no. 221, library).

fabienne.jagou@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asia.shtml#tai>

Seoul

The lecture by Élisabeth Chabanol announced for November 7 at the French
Embassy has been postponed to Tuesday, December 5: “Kaesông and its
Archaeological Sites.”

elisabeth.chabanol@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asia.shtml#cor>

Consult back issues of the Newsletter at

http://www.efeo.fr/archives/agenda_arch.shtml

If you encounter difficulties displaying or printing this Newsletter, or no longer
wish to receive it, please inform Isabelle Poujol.

isabelle.poujol@efeo.net